

RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE DES CARACTÈRES CHINOIS ROMANISÉS

par Jean CHOAIN

Il n'est pas toujours facile de savoir à quel caractère chinois se rapporte telle transcription qu'on peut rencontrer dans les ouvrages en langues occidentales traitant de la culture chinoise.

Bien sûr il suffirait que le caractère chinois auquel il est fait référence soit imprimé en même temps que sa transcription, ou, plus simplement, qu'un index ou lexique en fasse le rappel. C'est ce que faisait très ponctuellement Soulié de Morant et qui nous a été particulièrement utile à l'époque. Mais c'est loin d'être le cas le plus fréquent. Il faut aussi admettre qu'aujourd'hui la connaissance des caractères chinois n'est pas vraiment nécessaire à une pratique convenable de l'acupuncture, voire même vis-à-vis d'une réflexion élémentaire au sujet des problèmes qu'elle pose à la science médicale.

Cependant on sait aussi que très souvent la traduction d'un caractère chinois par un mot, voire une locution, en langue occidentale constitue une véritable chirurgie mutilante du point de vue sémantique. Il est bien évident que le binôme *Yin / Yang* traduit simplement par adret / hubac, bas / haut, ou froid / chaud par exemple perdrait l'essentiel de sa signification. Et plutôt que d'alimenter les discussions byzantines sur les cinq "Agents" plutôt que cinq "Éléments" par de doctes références à Empédocle d'Agrigente — qui n'était d'ailleurs certainement pas un "fixiste" — ne vaut-il pas mieux parler des "*Wu Xing*", quitte à marquer ensuite sa propre référence pour l'une ou l'autre interprétation.

C'est alors, cependant que se pose le problème des multiples transcriptions romanisées des caractères chinois et, corrélativement, celui d'une prononciation, au moins approchée, de ces transcriptions.

Xing, Hsing, Hing, Sing... ne faisant que transcrire différemment une seule et même monosyllabe, prononcée dans la langue de Pékin, alias "langue mandarine", le plus simple est donc de disposer d'un moyen facile de trouver la correspondance des différentes transcriptions, et par là-même d'une règle simple et claire pour la prononciation... approchée bien sûr, de ces monosyllabes selon la transcription la plus accessible à notre culture. C'est à quoi vise le quadruple répertoire alphabétique proposé.

Voyons tout d'abord un bref tableau des principales transcriptions de la langue mandarine en usage autrefois et aujourd'hui dans les divers ouvrages que nous pouvons rencontrer.

Pour ce qui est des transcriptions vietnamiennes, voire cantonaises, on pourra se reporter au dictionnaire de Nguyen Tran Huan référencé en bibliographie grâce auquel le caractère chinois pourra être retrouvé.

Transcriptions anciennes :

Elles varient selon les érudits, les missionnaires, leur pays d'origine. Rappelons seulement les plus connues : Couvreur — Debesse — Wiegner — Legge, etc... et, pour l'acupuncture : Soulié de Morant.

Transcriptions modernes :

Deux seulement sont à noter pour ce qui nous concerne, ce sont celles des écoles sinologiques française et anglaise. Leur intérêt principal aujourd'hui est de figurer une prononciation approchée immédiatement accessible et fort utile dans le discours.

E.F.F.O. : C'est celle de l'École Française d'Extrême-Orient,
* Elle est à prononcer "comme du Français"

Wade ou Wade-Giles : C'est le système anglo-saxon encore très répandu, toujours en usage à Tai Wan, Hong Kong, etc...
* Elle est à prononcer "comme de l'Anglais"

Transcription officielle chinoise :

Le *Pin Yin* (*Pin Yin Zi Mu* : alphabet phonétique) : C'est la transcription officielle de la R.P.C. Elle a fait suite à l'ancienne "romanisation nationale" (Guo Yu). Adoptée en 1957, elle est devenue réglementaire en Chine depuis le 1^{er} janvier 1979 et, non sans regrets d'ailleurs, tant les Écoles française qu'anglo-saxonne s'y sont ralliées.

* C'est une prononciation conventionnelle, à connaître, mais beaucoup plus proche de Wade que de E.F.E.O., et normalement complétée par l'indication du ton (quatre tons)

Le minimum du *Pin Yin*

Les consonnes françaises suivantes peuvent être prononcées de deux manières :

a) douces = non aspirées b) dures = aspirées

Elles sont alors transcrites :

Consonnes	P	T	K	DJ	TCH	TZ
<i>Pin Yin</i> douces :	b	d	g	j	q	z
<i>Pin Yin</i> dures :	p	t	k	zh	ch	c

Quelques exemples de correspondances de ces transcriptions

S. de M.	E.F.E.O.	Wade	<i>Pin Yin</i>
<i>Tsou Tsine Inn</i>	<i>Tsou Tsine Yin</i>	<i>Tsu Chüeh Yin</i>	<i>Zu Jue Yin</i>
<i>Ti Tsrang</i>	<i>Ti Ts'ang</i>	<i>Ti Ts'ang</i>	<i>Di Cang</i>
<i>Sinn Tsing</i>	<i>Hin Tsing</i>	<i>Hsin Ching</i>	<i>Xin Jing</i>
<i>Iuann Che Kraé</i>	<i>Yuan Che K'ai</i>	<i>Yüan Shib K'ai</i>	<i>Yuan Shi Kai</i>
<i>Roang Ti</i>	<i>Houang Ti</i>	<i>Huang Ti</i>	<i>Huang Di</i>

Le tableau de correspondance de ces transcriptions a été essentiellement établi à partir du "Dictionnaire Français de la Langue Chinoise" publié par l'Institut Ricci. Ceci pour les transcriptions Wade, *Pin Yin* et E.F.E.O. La correspondance avec les transcriptions utilisées par Soulié de Morant (S. de M.) a été établie à partir des "Index Chinois" figurant dans la plupart de ses écrits. Quelques unes cependant ont dû l'être par inférence.

Le rangement alphabétique des 402 monosyllabes a été effectué pour chacune des quatre transcriptions. La transcription rangée alphabétiquement figure alors dans tous les cas en colonne de gauche pour une recherche facile des équivalences.

La transcription E.F.E.O. comportant des doublets ou variantes (*Hin-Sin*, *Tsiang-Kiang*, *Ts'iang-K'iang*), on y trouvera non plus 402 mais 444 entrées.

Bibliographie

Dictionnaire Français de la Langue Chinoise (Kuangcgi Press 1976) par l'Institut Ricci, 70, rue de la Tour, 75016 Paris.

Dictionnaire chinois-français des termes usuels de la Médecine Chinoise Traditionnelle par le Dr Nguyen Tran Huan. (Maloine 1986).

P I N Y I N

PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM	*	PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM
A	A	A	A		Cu	Ts'u	Ts'ou	Tsrou
Ai	Ai	Ngai	Ngaié		Cuan	Ts'uan	Ts'ouan	Tsroann
An	An	Ngan	Ngann		Cui	Ts'ui	Ts'ouei	Tsroé
Ang	Ang	Ngang	Ngang		Cun	Ts'un	Ts'ouen	Tsroun
Ao	Ao	Ngao	Ngao		Cuo	Ts'o	Ts'o	Tsro
Ba	Pa	Pa	Pa		Da	Ta	Ta	Ta
Bai	Pai	Fai	Paé		Dai	Tai	Tai	Taé
Ban	Pan	Pan	Pann		Dan	Tan	Tan	Tann
Bang	Pang	Pang	Pang		Dang	Tang	Tang	Tang
Bao	Pao	Pao	Pao		Dao	Tao	Tao	Tao
Bei	Fei	Pei	Pei		De	Te	Tō	Te
Ben	Pen	Pen	Penn		Deng	Teng	Teng	Teng
Beng	Peng	Peng	Pong		Di	Ti	Ti	Ti
Bi	Pi	Pi	Pi		Dian	Tien	Tien	Tienn
Bian	Pien	Pien	Pienn		Diao	Tiao	Tiao	Tiao
Biao	Piao	Piao	Piao		Die	Tieh	Tie	Tié
Bie	Pieh	Pie	Pié		Ding	Ting	Ting	Ting
Bin	Pin	Pin	Pinn		Diu	Tiu	Tieou	Tieou
Bing	Ping	Ping	Ping		Dong	Tung	Tong	Tong
Bo	Po	Po	Po		Dou	Tou	Teou	Teou
Bu	Pu	Pou	Pou		Du	Tu	Tou	Tou
Ca	Ts'a	Ts'a	Tsra		Duan	Tuan	Touan	Toann
Cai	Ts'ai	Ts'ai	Tsraé		Dui	Tui	Touei	Toé
Can	Ts'an	Ts'an	Tsrann		Dun	Tun	Touen	Toun
Cang	Ts'ang	Ts'ang	Tsrang		Duo	To	Tuo	Tuo
Cao	Ts'ao	Ts'ao	Tsrao		E	E-o	Ngo	Ngo
Ce	Ts'e	Ts'ō	Tsre		Ei	Ei	Ei	Ei
Cen	Ts'en	Ts'en	Tsrenn		En	En	Ngen	Ngenn
Ceng	Ts'eng	Ts'eng	Tsreng		Er	Erh	Eui	Ei
Cha	Ch'a	Tch'a	Tchra		Fa	Fa	Fa	Fa
Chai	Ch'ai	Tch'ai	Tchraé		Fan	Fan	Fan	Fann
Chan	Ch'an	Tch'an	Tchrann		Fang	Fang	Fang	Fang
Chang	Ch'ang	Tch'ang	Tchrang		Fei	Fei	Fei	Fei
Chao	Ch'ao	Tch'ao	Tchrao		Fen	Fen	Fen	Fenn
Che	Ch'e	Tch'ō-e	Tchre		Feng	Feng	Fong	Fong
Chen	Ch'en	Tch'en	Tchrenn		Fo	Fo	Fo	Fo
Cheng	Ch'eng	Tch'eng	Tchreng		Fou	Fou	Feou	Feou
Chi	Ch'ih	Tch'ie	Tchre		Fu	Fu	Fou	Fou
Chong	Ch'ung	Tch'ong	Tchrong		Ga	Ka	Ka	Ka
Chou	Ch'ou	Tch'ou	Tchreou		Gai	Kai	Kai	Kaé
Chu	Ch'u	Tch'ou	Tchrou		Gan	Kan	Kan	Kann
Chua	Ch'ua	Tch'oua	Tchroua		Gang	Kang	Kang	Kang
Chuai	Ch'uai	Tch'ouai	Tchroaé		Gao	Kao	Kao	Kao
Chuan	Ch'uan	Tch'ouan	Tchroann		Ge	Ke-o	Ko	Ko
Chuang	Ch'uang	Tch'ouang	Tchroang		Gei	Kei	Kei	Kei
Chui	Ch'ui	Tch'ouei	Tchroé		Gen	Ken	Ken	Kenn
Chun	Ch'un	Tch'ouen	Tchroun		Beng	Keng	Keng	Keng
Chuo	Ch'o	Tch'ō-ouo	Tchro		Bong	Kung	Kong	Kong
Ci	Tz'u	Ts'eu	Tsre		Sou	Kou	Keou	Keou
Cong	Ts'ung	Ts'ong	Tsrong		Su	Ku	Kou	Kou
Cou	Ts'ou	Ts'ou	Tsreou		Sua	Kua	Koua	Koa

PINYIN

PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM	*	PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM
Guai	Kuai	Kouai	Koaé		Kuai	K'uai	K'ouai	Kroaé
Guan	Kuan	Kouan	Koann		Kuan	K'uan	K'ouan	Kroann
Guang	Kuang	Kouang	Koang		Kuang	K'uang	K'ouang	Kroang
Gui	Kuei	Kouei	Koé		Kui	K'uei	K'ouei	Kroé
Gun	Kun	Kouen	Koun		Kun	K'un	K'ouen	Kroun
Guo	Kuo	Kouo	Kouo		Kuo	K'uo	K'ouo	Krouo
Ha	Ha	Ha	Ha		La	La	La	La
Hai	Hai	Hai	Haé		Lai	Lai	Lai	Laé
Han	Han	Han	Rann		Lan	Lan	Lan	Lann
Hang	Hang	Hang	Rang		Lang	Lang	Lang	Lang
Hao	Hao	Hao	Rao		Lao	Lao	Lao	Lao
He	He-o	Ho	Ro		Le	Le	Lō	Le
Hei	Hei	Hei	Rei		Lei	Lei	Lei	Lei
Hen	Hen	Hen	Renn		Leng	Leng	Leng	Leng
Heng	Heng	Heng	Rong		Li	Li	Li	Li
Hong	Hung	Hong	Rong		Lia	Lia	Lea	Lea
Hou	Hou	Heou	Reou		Lian	Lien	Lien	Lienn
Hu	Hu	Hou	Rou		Liang	Liang	Leang	Leang
Hua	Hua	Houa	Roa		Liao	Liao	Leao	Leao
Huai	Huai	Houai	Roáé		Lie	Lieh	Lie	Lié
Huan	Huan	Houan	Roann		Lin	Lin	Lin	Linn
Huang	Huang	Houang	Roang		Ling	Ling	Ling	Ling
Hui	Hui	Houei	Roé		Liu	Liu	Lieou	Leou
Hun	Hun	Houen	Roun		Long	Lung	Long	Long
Huo	Huo	Houo	Rouo		Lou	Lou	Leou	Leou
Ji	Chi	Tsi-Ki	Tsi		Lu	Lu	Lou	Lou
Jia	Chia	Tsia-K	Tsia		Luan	Luan	Louan	Louan
Jian	Chien	Tsien-K	Tsienn		Lun	Lun	Louen	Loun
Jiang	Chiang	Tsiang-K	Tsiang		Luo	Lo	Lo-ouo	Lo
Jiao	Chiao	Tsiao-K	Tsiao		Lü	Lü	Lu-Liu	Lu-Liu
Jie	Chieh	Tsie-K	Tsié		Luan	Luan	Liuan	Liuan
Jin	Chin	Tsin	Tsinn		Lue	Lueh	Lieue	Lieue
Jing	Ching	Tsing-K	Tsing		Ma	Ma	Ma	Ma
Jiong	Chiung	Tsiung-K	Tsiung		Mai	Mai	Mai	Maé-o
Jiu	Chiu	Tsieou-K	Tsiou		Man	Man	Man	Mann
Ju	Chu	Tsiu-K	Tsiu		Mang	Mang	Mang	Mang
Juan	Chüan	Tsiuan-K	Tsiuann		Mao	Mao	Mao	Mao
Jue	Chüeh	Tsiue-K	Tsiue		Mei	Mei	Mei	Mei
Jun	Chün	Tsiun-K	Tsiunn		Men	Men	Men	Menn
Ka	K'a	K'a	Kra		Meng	Meng	Mong	Mong
Kai	K'ai	K'ai	Kraé		Mi	Mi	Mi	Mi
Kan	K'an	K'an	Krann		Mian	Mien	Mien	Mienn
Kang	K'ang	K'ang	Krang		Miao	Miao	Miao	Miao
Kao	K'ao	K'ao	Krao		Mie	Mieh	Mie	Mié
Ke	K'e-o	K'o	Kro		Min	Min	Min	Min
Ken	K'en	K'en	Krenn		Ming	Ming	Ning	Ming
Keng	K'eng	K'eng	Kreng		Miu	Miu	Mieou	Mieou
Kong	K'ung	K'ong	Krong		Mo	Mo	Mo-ouo	Mo-ouo
Kou	K'ou	K'ouo	Kreou		Mou	Mou	Meou	Meou
Ku	K'u	K'ou	Krou		Mu	Mu	Mou	Mou
Kua	K'ua	K'oua	Kroa		Na	Na	Na	Na

PINYIN

PIN YIN	WADE	SdeM	*	PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM
Nai	Nai	Nai	Naé	Qu	Ch'ü	Ts'iu-K'	Tsriu
Nan	Kan	Nan	Nann	Quan	Ch'üan	Ts'üan-K'	Tsriuann
Nang	Nang	Nang	Nang	Que	Ch'ueh	Ts'üe-K'	Ts'üe
Nao	Nao	Nao	Nao	Qun	Ch'ün	Ts'ün-K'	Ts'ünn
Ne	Ne	Ne	Ne	Ran	Jan	Jan	Jann
Nei	Nei	Nei	Nei	Rang	Jang	Jang	Jang
Nen	Nen	Nen	Nenn	Rao	Jao	Jao	Jao
Neng	Neng	Neng	Neng	Re	Je	Jö	Je-e
Ni	Ni	Ni	Ni	Ren	Jen	Jen	Jenn
Nian	Nien	Nien	Nienn	Reng	Jeng	Jeng	Jeng
Niang	Niang	Niang	Niang	Ri	Jih	Je	Je
Niao	Niao	Niao	Niao	Rong	Jung	Jong	Jong
Nie	Nieh	Nie	Nié	Rou	Jou	Jeou	Jeou
Nin	Nin	Nin	Nin	Ru	Ju	Jou	Jou
Ning	Ning	Ning	Ning	Ruan	Juan	Jouan	Joann
Niu	Niu	Nieou	Niou	Kui	Jui	Jouei	Joé
Nong	Nung	Nong	Nong	Run	Jun	Jouen	Joun
Nou	Nou	Neou	Neou	Ruo	Jo	Jo	Jo
Nu	Nu	Nou	Nou	Sa	Sa	Sa	Sa
Nuan	Nuan	Nouan	Noan	Sai	Sai	Sai	Saé
Nuo	No	No	No	San	San	San	Sann
Nü	Nü	Niu	Niu	Sang	Sang	Sang	Sang
Nüe	Nüeh	Nio	Nio	Sao	Sao	Sao	Sao
Qu	Qu	Ngeou	Ngeou	Se	Se	Se	Se
Pa	P'a	P'a	Praé	Sen	Sen	Sen	Senn
Pai	P'ai	P'ai	Praé	Seng	Seng	Seng	Seng
Pan	P'an	P'an	Prann	Sha	Sha	Cha	Cha
Pang	P'ang	P'ang	Prang	Shai	Shai	Chai	Chaé
Pao	P'ao	P'ao	Prao	Shan	Shan	Chan	Chann
Pei	P'ei	P'ei	Prei	Shang	Shang	Chang	Chang
Pen	P'en	P'en	Prenn	Shao	Shao	Chao	Chao
Peng	P'eng	P'eng	Prong	She	She	Cho	Che
Pi	P'i	P'i	P'i	Shei	Shei	Chei	Chei
Pian	P'ien	P'ien	P'ienn	Shen	Shen	Chen	Chenn
Piao	P'iao	P'iao	P'iao	Sheng	Sheng	Cheng	Cheng
Pie	P'ieh	P'ie	P'ié	Shi	Shih	Che	Che
Pin	P'in	P'in	P'inn	Shou	Shou	Cheou	Cheou
Ping	P'ing	P'ing	P'ing	Shu	Shu	Chou	Chou
Po	P'o	P'o	Pro	Shua	Shua	Choua	Choa
Pou	P'ou	P'ou	Prou	Shuai	Shuai	Chouai	Choaé
Pu	P'u	P'u	Prou	Shuan	Shuan	Chouan	Chuan
Qi	Ch'i	Ts'i-K'	Tsri	Shuang	Shuang	Chouang	Chuang
Qia	Ch'ia	Ts'ia-K'	Ts'ia	Shui	Shui	Chouei	Choaé
Qian	Ch'ien	Ts'ien-K'	Ts'rienn	Shun	Shun	Chouen	Choun
Qiang	Ch'iang	Ts'iang-K'	Ts'riang	Shuo	Shuo	Chouo	Chouo
Qiao	Ch'iao	Ts'iao-K'	Ts'riao	Si	Szu	Sseu	Se
Qie	Ch'ieh	Ts'ie-K'	Ts'rie	Song	Sung	Song	Song
Qin	Ch'in	Ts'in-K'	Ts'rinn	Sou	Sou	Secou	Seou
Qing	Ch'ing	Ts'ing-K'	Ts'ring	Su	Su	Sou	Sou
Qiong	Ch'iong	Ts'iong-K'	Ts'riang	Suan	Suan	Souan	Soann
Qiu	Ch'iu	Ts'ieou-K'	Ts'riou	Sui	Sui	Souei	Seé

P I N Y I N

PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM	*	PIN YIN	WADE	EFEO	SdeM
Sun	Sun	Souen	Soun		Yin	Yin	Yin	Inn
Suo	So	So	So		Ying	Ying	Ying	Ing
Ta	T'a	T'a	Tra		Yo	Yo	Yo	Io
Tai	T'ai	T'ai	Traé		Yong	Yung	Yong	Iong
Tan	T'an	T'an	Trann		You	Yu	Yeou	Ieou
Tang	T'ang	T'ang	Trang		Yu	Yu	Yu	Iu
Tao	T'ao	T'ao	Trao		Yuan	Yüan	Yuan	Iuann
Te	T'e	T'ö	Tre		Yue	Yüeh	Yue	Iue
Teng	T'eng	T'eng	Treng		Yun	Yün	Yun	Iunn
Ti	T'i	T'i	T'i		Za	Tsa	Tsa	Tsa
Tian	T'ien	T'ien	T'ien		Zai	Tsai	Tsai	Tsaé
Tiao	T'iao	T'iao	T'iao		Zan	Tsan	Tsan	Tsann
Tie	T'ieh	T'ie	T'ie		Zang	Tsang	Tsang	Tsang
Ting	T'ing	T'ing	T'ing		Zao	Tsao	Tsao	Tsao
Tong	T'ung	T'ong	T'ong		Ze	Tse	Tsö	Tse
Tou	T'ou	T'ou	Treou		Zei	Tsei	Tsei	Tsei
Tu	T'u	T'ou	Trou		Zen	Tsen	Tsen	Tsenn
Tuan	T'uan	T'ouan	Troann		Zeng	Tseng	Tseng	Tseng
Tui	T'ui	T'ouei	Troé		Zha	Cha	Tcha	Tcha
Tun	T'un	T'ouen	Troun		Zhai	Chai	Tchai	Tchaé
Tuo	T'ö	T'ö	Tro		Zhan	Chan	Tchan	Tchann
Wa	Wa	Wa	Öa		Zhang	Chang	Tchang	Tchang
Wai	Wai	Wai	Öaé		Zhao	Chao	Tchao	Tchao
Wan	Wan	Wan	Öann		Zhe	Che	Tcho-e	Tche
Wang	Wang	Wang	Öang		Zhen	Chen	Tchen	Tchenn
Wei	Wei	Wei	Öé		Zheng	Cheng	Tcheng	Tcheng
Wen	Wen	Wen	Öenn		Zhi	Chih	Tche	Tche
Weng	Weng	Wong	Öeng		Zhong	Chung	Tchong	Tchong
Wo	Wo	Wo	Öou		Zhou	Chou	Tcheou	Tcheou
Wu	Wu	Wou	Öu		Zhu	Chu	Tchou	Tchou
Xi	Hsi	Hi-Si	Si-Tsri		Zhua	Chua	Tchoua	Tchoa
Xia	Hsia	Hia-Sia	Sia-Sié		Zhuai	Chuai	Tchouai	Tchoaé
Xian	Hsien	Hien-S	Sienn		Zhuan	Chuan	Tchouan	Tchoann
Xiang	Hsiang	Hiang-S	Siang		Zhuang	Chuang	Tchouang	Tchoang
Xiao	Hsiao	Hiao-S	Siao		Zhui	Chui	Tchouei	Tchoé
Xie	Hsieh	Hie-S	Sié		Zhun	Chun	Tchouen	Tchoun
Xin	Hsin	Hin-Sin	Sinn		Zhuo	Cho	Tcho-ouo	Tcho
Xing	Hsing	Hing-S	Sing		Zi	Tzu	Tseu	Tse
Xiong	Hsiung	Hiong-S	Siong		Zong	Tsung	Tsong	Tsong
Xiu	Hsiu	Hieou-S	Siou		Zou	Tsou	Tseou	Tseou
Xu	Hsü	Hiu-Siu	Siu		Zu	Tsu	Tsou	Tsou
Xuan	Hsüan	Hüan-S	Siuann		Zuan	Tsuan	Tsouan	Tsoann
Xue	Hsüeh	Hüe-S	Süe-o		Zui	Tsui	Tsouei	Tsoé
Xun	Hsün	Hün-S	Siunn		Zun	Tsun	Tsouen	Tsoun
Ya	Ya	Ya	Ia		Zuo	Tso	Tso	Tso
Yai	Yai	Yai	Iaé					
Yan	Yen	Yen	Ienn					
Yang	Yang	Yang	Iang					
Yao	Yao	Yao	Iao					
Ye	Yeh	Ye	Ié					
Yi	I	Yi	I					

SdeM

SdeM	PIN YIN	WADE	EFEO	*	SdeM	PIN YIN	WADE	EFEO
A	A	A	A		Jao	Rao	Jao	Jao
Cha	Sha	Sha	Cha		Je	Ri	Jih	Je
Chang	Shang	Shang	Chang		Jeng	Reng	Jeng	Jeng
Chann	Shan	Shan	Chan		Jenn	Ren	Jen	Jen
Chao	Shao	Shao	Chao		Jeou	Rou	Jou	Jeou
Chaé	Shai	Shai	Chai		Jo	Ruo	Jo	Jo
Che	She	She	Ché		Jo-e	Re	Je	Jó
Chei	Shi	Shih	Che		Joann	Ruan	Juan	Jouan
Chei	Shei	Shei	Chei		Jong	Rong	Jung	Jong
Cheng	Sheng	Sheng	Cheng		Jou	Ru	Ju	Jou
Chenn	Shen	Shen	Chen		Joun	Run	Jun	Jouen
Cheou	Shou	Shou	Cheou		Joé	Rui	Jui	Jouei
Choa	Shua	Shua	Choua		Ka	Ga	Ka	Ka
Choan	Shuan	Shuan	Chouan		Kang	Gang	Kang	Kang
Choang	Shuang	Shuang	Chouang		Kann	Gan	Kan	Kan
Choaé	Shuai	Shuai	Chouai		Kao	Gao	Kao	Kao
Chou	Shu	Shu	Chou		Kaé	Gai	Kai	Kai
Choun	Shun	Shun	Choun		Kei	Gei	Kei	Kei
Chouo	Shuo	Shuo	Chouo		Keng	Geng	Keng	Keng
Choé	Shui	Shui	Chouei		Kenn	Gen	Ken	Ken
Ei	Ei	Ei	Ei		Keou	Gou	Kou	Keou
Ei	Er	Erh	Eul		Ke	Ge	Ke-o	Ke
Fa	Fa	Fa	Fa		Koa	Gua	Kua	Koua
Fang	Fang	Fang	Fang		Koang	Guang	Kuang	Kouang
Fann	Fan	Fan	Fan		Koann	Guan	Kuan	Kouan
Fei	Fei	Fei	Fei		Koaé	Guai	Kuai	Kouai
Fenn	Fen	Fen	Fen		Kong	Gong	Kung	Kong
Feou	Fou	Fou	Feou		Kou	Gu	Ku	Kou
Fo	Fo	Fo	Fo		Koun	Gun	Kun	Kouen
Fong	Feng	Feng	Fong		Kouo	Guo	Kuo	Kouo
Fou	Fu	Fu	Fou		Koé	Gui	Kuei	Kouei
Ha	Ha	Ha	Ha		Kra	Ka	K'a	K'a
Haé	Hai	Hai	Hai		Krang	Kang	K'ang	K'ang
I	Yi	I	Yi		Krann	Kan	K'an	K'an
Ia	Ya	Ya	Ya		Krao	Kao	K'ao	K'ao
Iang	Yang	Yang	Yang		Kraé	Kai	K'ai	K'ai
Iao	Yao	Yao	Yao		Kreng	Keng	K'eng	K'eng
Iaé	Yai	Yai	Yai		Krenn	Ken	K'en	K'en
Ieou	You	Yu	Yeou		Kreou	Kou	K'ou	K'ou
Ing	Ying	Ying	Ying		Kro	Ke	K'e-o	K'o
Inn	Yin	Yin	Yin		Kroa	Kua	K'ua	K'oua
Io	Yo	Yo	Yo		Kroang	Kuang	K'uang	K'ouang
Iong	Yong	Yung	Yong		Kroann	Kuan	K'uan	K'ouan
Iu	Yu	Yü	Yu		Kroaé	Kuai	K'uai	K'ouai
Iuann	Yuan	Yuan	Yuan		Krong	Kong	K'ung	K'ong
Iue	Yue	Yüeh	Yue		Krou	Ku	K'u	K'ou
Iunn	Yun	Yün	Yun		Kroun	Kun	K'un	K'ouen
Ié	Ye	Yeh	Ye		Krouo	Kuo	K'uo	K'ouo
Iénn	Yan	Yen	Yen		Kroé	Kui	K'uei	K'ouei
Jang	Rang	Jang	Jang		La	La	La	La
Jann	Ran	Jan	Jan		Lang	Lang	Lang	Lang

SdeM

SdeM	PIN YIN	WADE	EFED	*	SdeM	FIN YIN	WADE	EFED
Lann	Lan	Lan	Lan		Neou	Nou	Rou	Neou
Lao	Lao	Lao	Lao		Ngang	Ang	Ang	Ngang
Laé	Lai	Lai	Lai		Ngann	An	An	Ngan
Le	Le	Le	Lo		Ngao	Ao	Ao	Ngao
Lea	Lia	Lia	Lea		Ngáé	Ai	Ai	Ngai
Leang	Liang	Liang	Leang		Ngenn	En	En	Ngén
Leao	Liao	Liao	Leao		Ngeou	Ou	Ou	Ngeou
Lei	Lei	Lei	Lei		Ngo	E	E-o	Ngo
Leng	Leng	Leng	Leng		Ni	Ni	Ni	Ni
Leou	Lou	Lou	Leou		Niang	Niang	Niang	Niang
Leou	Liu	Liu	Lieou		Niao	Niao	Niao	Niao
Li	Li	Li	Li		Nienn	Nian	Nien	Nien
Lienn	Lian	Lien	Lien		Nin	Nin	Nin	Nin
Ling	Ling	Ling	Ling		Ning	Ning	Ning	Ning
Linn	Lin	Lin	Lin		Nio	Nue	Nueh	Nio
Liuann	Luan	Luan	Liuann		Niou	Niu	Niu	Nieou
Live	Lue	Lueh	Live		Niu	Nu	Nu	Niu
Lie	Lie	Lieh	Lie		Nié	Nie	Nieh	Nie
Lo	Luo	Lo	Lo-ouo		No	Nuo	No	No
Long	Long	Lung	Long		Noan	Nuan	Nuan	Noan
Lou	Lu	Lu	Lou		Nong	Nong	Nung	Nong
Louan	Luan	Luan	Louan		Nou	Nu	Nu	Nou
Loun	Lun	Lun	Loun		Oa	Wa	Wa	Wa
Lu-Liu	Lu	Lu	Lu-Liu		Oang	Wang	Wang	Wang
Ma	Ma	Ma	Ma		Oann	Wan	Wan	Wan
Mang	Mang	Mang	Mang		Oaé	Wai	Wai	Wai
Mann	Man	Man	Man		Oeng	Weng	Weng	Weng
Mao	Mao	Mao	Mao		Ou	Wu	Wu	Wou
Maé-o	Mai	Mai	Mai		Ouo	Wo	Wo	Wo
Mei	Mei	Mei	Mei		Oé	Wei	Wei	Wei
Menn	Men	Men	Men		Oenn	Wen	Wen	Wen
Meou	Mou	Mou	Meou		P'i	Pi	P'i	P'i
Mi	Mi	Mi	Mi		P'iao	Piao	P'iao	P'iao
Miao	Miao	Miao	Miao		P'ienn	Pian	P'ien	P'ien
Mienn	Mian	Mien	Mien		P'ing	Ping	P'ing	P'ing
Mieou	Miu	Miu	Mieou		P'inn	Pin	P'in	P'in
Min	Min	Min	Min		P'ie	Pie	P'ieh	P'ie
Ming	Ming	Ming	Ming		Pa	Ba	Pa	Pa
Mié	Mie	Mieh	Mie		Pang	Bang	Pang	Pang
Mo-ouo	Mo	Mo	Mo-ouo		Pann	Ban	Pan	Pan
Mong	Meng	Meng	Mong		Pao	Bao	Pao	Pao
Mou	Mu	Mu	Mou		Paé	Bai	Pai	Pai
Na	Na	Na	Na		Pei	Bei	Pei	Pei
Nang	Nang	Nang	Nang		Pern	Ben	Pen	Pen
Nann	Nan	Nan	Nan		Pi	Bi	Pi	Pi
Nao	Nao	Nao	Nao		Piao	Biao	Piao	Piao
Naé	Nai	Nai	Nai		Pienn	Bian	Pien	Pien
Ne	Ne	Ne	No		Ping	Bing	Ping	Ping
Nei	Nei	Nei	Nei		Pinn	Bin	Pin	Pin
Neng	Neng	Neng	Neng		Pié	Bie	Pieh	Pie
Nenn	Nen	Nen	Nen		Po	Bo	Po	Po

SdeM

SdeM	PIN YIN	WADE	EFEO	‡	SdeM	PIN YIN	WADE	EFEO
Pong	Beng	Feng	Peng		Siue-o	Xue	Hsueh	Hiue-S
Pou	Ru	Fu	Pou		Siunn	Xun	Hsun	Hiun-S
Pra	Pa	P'a	P'a		Sié	Xie	Hsieh	Hie-S
Prang	Pang	P'ang	P'ang		So	Suo	So	So
Prann	Pan	P'an	P'an		Soann	Suan	Suan	Souan
Præ	Pao	P'ao	P'ao		Song	Song	Sung	Song
Praé	Pai	P'ai	P'ai		Sou	Su	Su	Sou
Prei	Pei	P'ei	P'ei		Soun	Sun	Sun	Souen
Prenn	Pen	P'en	P'en		Soé	Sui	Sui	Souei
Preou	Pou	P'ou	P'ou		T'i	Ti	T'i	T'i
Pro	Po	P'o	P'o		T'iao	Tiao	T'iao	T'iao
Prong	Peng	P'eng	P'eng		T'ie	Tie	T'ieh	T'ie
Prou	Pu	P'u	P'u		T'iemn	Tian	T'ien	T'ien
Rang	Hang	Hang	Hang		T'ing	Ting	T'ing	T'ing
Rann	Han	Han	Han		Ta	Da	Ta	Ta
Rao	Hao	Hao	Hao		Tang	Dang	Tang	Tang
Rei	Hei	Hei	Hei		Tann	Dan	Tan	Tan
Renn	Hen	Hen	Hen		Tao	Dao	Tao	Tao
Reou	Hou	Hou	Heou		Taé	Dai	Tai	Tai
Ro	He	He-o	Ho		Tcha	Zha	Cha	Tcha
Roé	Hua	Hua	Houa		Tchang	Zhang	Chang	Tchang
Roang	Huang	Huang	Houang		Tchann	Zhan	Chan	Tchann
Roann	Huan	Huan	Houan		Tchao	Zhao	Chao	Tchao
Roæ	Huai	Huai	Houai		Tchaé	Zhai	Chai	Tchæ
Rong	Hong	Hung	Hong		Tche	Zhi	Chih	Tche
Rong	Heng	Heng	Heng		Tche	Zhe	Che	Tchæ-e
Rou	Hu	Hu	Hou		Tcheng	Zheng	Cheng	Tcheng
Roun	Hun	Hun	Houen		Tchenn	Zhen	Chen	Tchenn
Roue	Huo	Huo	Houo		Tcheou	Zhou	Chou	Tcheou
Roé	Hui	Hui	Houei		Tcho	Zhuo	Cho	Tcho-ouo
Sa	Sa	Sa	Sa		Tchoa	Zhua	Chua	Tchoua
Sang	Sang	Sang	Sang		Tchoang	Zhuang	Chuang	Tchouang
Sann	San	San	San		Tchoann	Zhuan	Chuan	Tchouan
Sao	Sao	Sao	Sao		Tchoaé	Zhuai	Chuai	Tchouai
Saé	Sai	Sai	Sai		Tchong	Zhong	Chung	Tchong
Se	Si	Szu	Sseu		Tchou	Zhu	Chu	Tchou
Se	Se	Se	So		Tchoun	Zhun	Chun	Tchouen
Seng	Seng	Seng	Seng		Tchoé	Zhui	Chui	Tchouei
Senn	Sen	Sen	Sen		Tchra	Cha	Ch'a	Tch'a
Seou	Sou	Seu	Seou		Tchrang	Chang	Ch'ang	Tch'ang
Si-Tsri	Xi	Hsi	Hi-Si		Tchran	Chan	Ch'an	Tch'an
Sia-Sié	Xia	Hsia	Hia-Sia		Tchrao	Chao	Ch'ao	Tch'ao
Siang	Xiang	Hsiang	Hiang-S		Tchraé	Chai	Ch'ai	Tch'ai
Siao	Xiao	Hsiao	Hiao-S		Tchre	Chi	Ch'ih	Tch'e
Sienn	Xian	Hsien	Hien-S		Tchre	Che	Ch'e	Tch'o-e
Sing	Xing	Hsing	Hing-S		Tchreng	Cheng	Ch'eng	Tch'eng
Sinn	Xin	Hsin	Hin-Sin		Tchrenn	Chen	Ch'en	Tch'en
Siong	Xiong	Hsiung	Hiong-S		Tchreou	Chou	Ch'ou	Tch'eou
Siou	Xiu	Hsiu	Hieou-S		Tchro	Chuo	Ch'o	Tch'o-ouo
Siu	Xu	Hsu	Hiu-Siu		Tchroang	Chuang	Ch'uang	Tch'ouang
Siuann	Xuan	Hsuan	Huan-S		Tchroann	Chuan	Ch'uan	Tch'ouan

SdeM

SdeM	PIN YIN	WADE	EFED	*	SdeM	PIN YIN	WADE	EFED
Tchroaé	Chuai	Ch'uai	Tch'ouai		Tsiao	Jiao	Chiao	Tsiao-K
Tchrong	Chong	Ch'ung	Tch'ong		Tsienn	Jian	Chien	Tsien-K
Tchrou	Chu	Ch'u	Tch'ou		Tsing	Jing	Ching	Tsing-K
Tchroua	Chua	Ch'ua	Tch'oua		Tsinn	Jin	Chin	Tsin
Tchroun	Chun	Ch'un	Tch'ouen		Tsiong	Jiong	Chiung	Tsiong-K
Tchroé	Chui	Ch'ui	Tch'ouei		Tsiou	Jiu	Chiu	Tsieou-K
Te	De	Te	To		Tsiu	Ju	Chu	Tsiu-K
Teng	Deng	Teng	Teng		Tsiuann	Juan	Chuan	Tsiuan-K
Tecu	Dou	Tou	Tecu		Tsiue	Jue	Chueh	Tsiue-K
Ti	Di	Ti	Ti		Tsiunn	Jun	Chun	Tsiun-K
Tiao	Diao	Tiao	Tiao		Tsié	Jie	Chieh	Tsie-K
Tienn	Dian	Tien	Tien		Tso	Zuo	Tso	Tso
Tieou	Diu	Tiu	Tieou		Tsoann	Zuan	Tsuan	Tsouan
Ting	Ding	Ting	Ting		Tsong	Zong	Tsung	Tsong
Tié	Die	Tieh	Tie		Tsou	Zu	Tsu	Tsou
Toann	Duan	Tuan	Touan		Tsoun	Zun	Tsun	Tsouen
Tong	Dong	Tung	Tong		Tsoé	Zui	Tsui	Tsouei
Tou	Du	Tu	Tou		Tsra	Ca	Ts'a	Ts'a
Toun	Dun	Tun	Touen		Tsrang	Cang	Ts'ang	Ts'ang
Toé	Dui	Tui	Touei		Tsran	Can	Ts'an	Ts'an
Tra	Ta	T'a	T'a		Tsrao	Cao	Ts'ao	Ts'ao
Trang	Tang	T'ang	T'ang		Tsraé	Cai	Ts'ai	Ts'ai
Trann	Tan	T'an	T'an		Tsre	Ci	Tz'u	Ts'eu
Trao	Tao	T'ao	T'ao		Tsre	Ce	Ts'e	Ts'o
Traé	Tai	T'ai	T'ai		Tsreng	Ceng	Ts'eng	Ts'eng
Tre	Te	T'e	T'o		Tsren	Cen	Ts'en	Ts'en
Treng	Teng	T'eng	T'eng		Tsreou	Cou	Ts'ou	Ts'ou
Treou	Tou	T'ou	T'ou		Tsri	Qi	Ch'i	Ts'i-K'i
Tro	Tuo	T'o	T'o		Tsriang	Qiang	Ch'iang	Ts'iang-K
Troann	Tuan	T'uan	T'ouan		Tsriao	Qiao	Ch'iao	Ts'iao-K'
Trong	Tong	T'ung	T'ong		Tsrie	Qie	Ch'ieh	Ts'ie-K'
Trou	Tu	T'u	T'ou		Tsrienn	Qian	Ch'ien	Ts'ien-K'
Troun	Tun	T'un	T'ouen		Tsring	Qing	Ch'ing	Ts'ing-K'
Troé	Tui	T'ui	T'ouei		Tsrinn	Qin	Ch'in	Ts'in-K'
Ts'ia	Qia	Ch'ia	Ts'ia-K'		Tsrioung	Qiong	Ch'iuung	Ts'iong-K
Ts'ieue	Que	Ch'ueh	Ts'ieue-K'		Tsriou	Qiu	Ch'iu	Ts'ieou-K
Ts'iunn	Qun	Ch'un	Ts'iunn-K'		Tsriu	Qu	Ch'ü	Ts'iu-K'
Tsa	Za	Tsa	Tsa		Tsriuann	Quan	Ch'üan	Ts'iuann-K
Tsang	Zang	Tsang	Tsang		Tsro	Cuo	Ts'o	Ts'o
Tsann	Zan	Tsan	Tsan		Tsroann	Cuan	Ts'uan	Ts'ouan
Tsao	Zao	Tsao	Tsao		Tsrong	Cong	Ts'ung	Ts'ong
Tsaé	Zai	Tsai	Tsai		Tsrou	Cu	Ts'u	Ts'ou
Tse	Zi	Tzu	Tseu		Tsroun	Cun	Ts'un	Ts'ouen
Tse	Ze	Tse	Tso		Tsroé	Cui	Ts'ui	Ts'ouei
Tsei	Zei	Tsei	Tsei		Tuo	Duo	To	To
Tseng	Zeng	Tseng	Tseng					
Tsenn	Zen	Tsen	Tsen					
Tseou	Zou	Tsou	Tseou					
Tsi	Ji	Chi	Tsi-Ki					
Tsia	Jia	Chia	Tsia-K					
Tsiang	Jiang	Chiang	Tsiang-K					

EFEO

EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM	*	EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM
A	A	A	A		Hou	Hu	Hu	Rou
Cha	Sha	Sha	Cha		Houa	Hua	Hua	Roa
Chai	Shai	Shai	Chai		Houai	Huai	Huai	Roaé
Chan	Shan	Shan	Chan		Houan	Huan	Huan	Roann
Chang	Shang	Shang	Chang		Houang	Huang	Huang	Roang
Chao	Shao	Shao	Chao		Houei	Hui	Hui	Roé
Che	Shih	Shi	Che		Houen	Hun	Hun	Roun
Chei	Shai	Shai	Chei		Houo	Huo	Huo	Rouo
Chen	Shen	Shen	Chen		Jan	Jan	Ran	Jann
Cheng	Sheng	Sheng	Cheng		Jang	Jang	Rang	Jang
Cheou	Shou	Shou	Cheou		Jao	Jao	Rao	Jao
Chou	Shu	Shu	Chou		Je	Jih	Ri	Je
Choua	Shua	Shua	Choua		Jen	Jen	Ren	Jenn
Chouai	Shuai	Shuai	Chouai		Jeng	Jeng	Reng	Jeng
Chouan	Shuan	Shuan	Chouan		Jeou	Jou	Rou	Jeou
Chouang	Shuang	Shuang	Chouang		Jo	Jo	Ruo	Jo
Chouei	Shui	Shui	Chouei		Jong	Jong	Rong	Jong
Chouen	Shun	Shun	Chouen		Jou	Ju	Ru	Jou
Chouo	Shuo	Shuo	Chouo		Jouan	Juan	Ruan	Joann
Cho	She	She	Cho		Jouei	Jui	Rui	Joé
Ei	Ei	Ei	Ei		Jouen	Jun	Run	Joun
Eul	Erh	Er	Ei		Jo	Je	Re	Jo-e
Fa	Fa	Fa	Fa		K'a	K'a	Ka	Kra
Fan	Fan	Fan	Fann		K'ai	K'ai	Kai	Kraé
Fang	Fang	Fang	Fang		K'an	K'an	Kan	Krann
Fei	Fei	Fei	Fei		K'ang	K'ang	Kang	Krang
Fen	Fen	Fen	Fenn		K'ao	K'ao	Kao	Krao
Fepou	Fou	Fou	Fepou		K'en	K'en	Ken	Krenn
Fo	Fo	Fo	Fo		K'eng	K'eng	Keng	Kreng
Fong	Feng	Feng	Fong		K'eu	K'ou	Kou	Kreou
Fou	Fu	Fu	Fou		K'i	Ch'i	Qi	Isri
Ha	Ha	Ha	Ha		K'ia	Ch'ia	Qia	Isria
Hai	Hai	Hai	Hai		K'iang	Ch'iang	Qiang	Isriang
Han	Han	Han	Rann		K'iang	Ch'iang	Qiang	Isriang
Hang	Hang	Hang	Rang		K'iao	Ch'iao	Qiao	Isriao
Hao	Hao	Hao	Rao		K'ie	Ch'ieh	Qie	Isrie
Hei	Hei	Hei	Rei		K'ien	Ch'ien	Qian	Isrienn
Hen	Hen	Hen	Renn		K'ieou	Ch'iu	Qiu	Isriou
Heng	Heng	Heng	Rong		K'in	Ch'in	Qin	Isrinn
Heou	Hou	Hou	Reou		K'ing	Ch'ing	Qing	Isring
Hi	Hsi	Xi	Si-Tsi		K'iong	Ch'iong	Qiong	Isriong
Hia	Hsia	Xia	Sia-Sié		K'iu	Ch'iu	Qiu	Isriu
Hiang	Hsiang	Xiang	Siang		K'iuann	Ch'iuann	Quann	Isriuan
Hiao	Hsiao	Xiao	Siao		K'iué	Ch'ueh	Que	Isriue
Hie	Hsieh	Xie	Sié		K'iun	Ch'un	Qun	Isriunn
Hien	Hsien	Xian	Sienn		K'o	K'e-o	Ke	Kro
Hieou	Hsiu	Xiu	Siou		K'ong	K'ung	Kong	Krong
Hin	Hsin	Xin	Sinn		K'ou	K'u	Ku	Krou
Hing	Hsing	Xing	Sing		K'oua	K'ua	Kua	Kroa
Hiong	Hsiung	Xiong	Siong		K'ouai	K'uai	Kuai	Kroaé
Hiu	Hsu	Xu	Siu		K'ouan	K'uan	Kuan	Kroann
Hiuann	Hsuan	Xuan	Siuan		K'ouang	K'uang	Kuang	Kroang
Hue	Hsueh	Xue	Sie-o		K'ouei	K'uei	Kui	Kroé
Huon	Hsun	Xun	Siunn		K'ouen	K'un	Kun	Kroun
Ho	Ho-o	He	Ro		K'ouo	K'uo	Kuo	Krouo
Hong	Hung	Hong	Rong		Ka	Ka	Ga	Ka

EFEO

EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM	*	EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM
Kai	Kai	Gai	Kaé		Lò	Le	Le	Le
Kan	Kan	Gan	Kann		Ma	Ma	Ma	Ma
Kang	Kang	Gang	Kang		Mai	Mai	Mai	Maé-o
Kao	Kao	Gao	Kao		Man	Man	Man	Mann
Kei	Kei	Gei	Kei		Mang	Mang	Mang	Mang
Ken	Ken	Gen	Kenn		Mao	Mao	Mao	Mao
Keng	Keng	Geng	Keng		Mei	Mei	Mei	Mei
Keou	Kou	Gou	Keou		Men	Men	Men	Kenn
Ki	Chi	Ji	Tsi		Neou	Mou	Mou	Keou
Kia	Chia	Jia	Tsia		Ni	Mi	Mi	Ni
Kiao	Chiao	Jiao	Tsiao		Niao	Miao	Miao	Miao
Kie	Chieh	Jie	Tsie		Nie	Mieh	Mie	Nié
Kien	Chien	Jian	Tsienn		Nien	Mien	Mian	Mienn
Kieou	Chiu	Jiu	Tsiou		Nieou	Miu	Miu	Mieou
Kin	Chin	Jin	Tsinn		Min	Mín	Mín	Mín
King	Ching	Jing	Tsing		Ming	Ming	Ming	Ming
Kiong	Chiung	Jiong	Tsiung		Mo-ouo	Mo	Mo	Mo-ouo
Kiu	Chu	Ju	Tsiu		Nong	Meng	Meng	Hong
Kiuan	Chuan	Juan	Tsiuann		Mou	Mu	Mu	Mou
Kiue	Chueh	Jue	Tsiue		Na	Na	Na	Na
Kiun	Chun	Jun	Tsiunn		Nai	Nai	Nai	Naé
Ko	Ke-o	Ge	Ko		Nan	Nan	Nan	Nann
Kong	Kung	Gong	Kong		Nang	Nang	Nang	Nang
Kou	Ku	Gu	Kou		Nao	Nao	Nao	Nao
Koua	Kua	Gua	Koa		Nei	Nei	Nei	Nei
Kouai	Kuai	Guai	Koaé		Nen	Nen	Nen	Nenn
Kouan	Kuan	Guan	Koann		Neng	Neng	Neng	Neng
Kouang	Kuang	Guang	Koang		Neou	Nou	Nou	Neou
Kouei	Kuei	Guei	Koé		Ngai	Ai	Ai	Ngai
Kouen	Kun	Gun	Koun		Ngan	An	An	Ngann
Kouo	Kuo	Guo	Kouo		Ngang	Ang	Ang	Ngang
La	La	La	La		Ngao	AO	AO	Ngao
Lai	Lai	Lai	Laé		Ngan	En	En	Ngenn
Lan	Lan	Lan	Lann		Ngéou	Ou	Ou	Ngéou
Lang	Lang	Lang	Lang		Ngò	E-o	E	Ngò
Lao	Lao	Lao	Lao		Ni	Ni	Ni	Ni
Lea	Lia	Lia	Lea		Niang	Niang	Niang	Niang
Leang	Liang	Liang	Leang		Niao	Niao	Niao	Niao
Leao	Liao	Liao	Leao		Nie	Nieh	Nie	Nié
Lei	Lei	Lei	Lei		Nien	Nien	Nian	Mienn
Leng	Leng	Leng	Leng		Nieou	Niu	Niu	Niou
Leou	Lou	Lou	Leou		Nin	Nin	Nin	Nin
Li	Li	Li	Li		Ning	Ning	Ning	Ning
Lie	Lieh	Lie	Lié		Nio	Nueh	Nue	Nio
Lien	Lien	Lian	Lienn		Niu	Nu	Nu	Niu
Lieou	Liu	Liu	Leou		No	No	Nuo	No
Lin	Lin	Lin	Linn		Nong	Nung	Nong	Nong
Ling	Ling	Ling	Ling		Nou	Nu	Nu	Nou
Liuán	Luan	Luan	Liuánn		Nouan	Nuan	Nuan	Nouan
Liué	Lueh	Lue	Liué		Ho	Ne	Ne	Ne
Lo-ouo	Lo	Lo	Lo		P'a	Pa	Pa	Fra
Long	Lung	Long	Long		P'ai	P'ai	Pai	Fraé
Lou	Lu	Lu	Lou		P'an	P'an	Fan	Frann
Louan	Luan	Luan	Louan		P'ang	P'ang	Fang	Frang
Louen	Lun	Lun	Louen		P'ao	P'ao	Pao	Prao
Lu-Liu	Lu	Lu	Lu-Liu		P'ei	P'ei	Pei	Prei

EFEO

EFEO	WADE	PIN YIN	SdeX	*	EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM
P'en	P'en	Fen	Prenn		So	Se	Se	Se
P'eng	P'eng	Peng	Prong		T'a	T'a	Ta	Tra
P'eu	P'ou	Pou	Preou		T'ai	T'ai	Tai	Traé
P'i	P'i	Pi	P'i		T'an	T'an	Tan	Trann
P'iao	P'iao	Piao	P'iao		T'ang	T'ang	Tang	Trang
P'ie	P'ieh	Pie	P'ie		T'ao	T'ao	Tao	Trao
P'ien	P'ien	Pian	P'ienn		T'eng	T'eng	Teng	Treng
P'in	P'in	Pin	P'inn		T'eu	T'ou	Tou	Treou
P'ing	P'ing	Fing	P'ing		T'i	T'i	Ti	T'ri
P'o	P'o	Fo	Pro		T'iao	T'iao	Tiao	T'iao
P'ou	P'u	Fu	Prou		T'ie	T'ieh	Tie	T'ie
Pa	Pa	Ba	Pa		T'ien	T'ien	Tian	T'ienn
Pai	Pai	Bai	Faé		T'ing	T'ing	Ting	T'ing
Pan	Pan	Ban	Pann		T'o	T'o	Tuo	Tro
Pang	Pang	Bang	Pang		T'ong	T'ung	Tong	Trong
Pao	Pao	Bao	Pao		T'ou	T'u	Tu	Trou
Pei	Pei	Bei	Pei		T'ouan	T'uan	Tuan	Troann
Pen	Pen	Ben	Penn		T'ouei	T'ui	Tui	Troé
Peng	Peng	Beng	Pong		T'ouen	T'un	Tun	Troun
Pi	Pi	Ki	Pi		T'o	T'e	Te	Tre
Piao	Piao	Biao	Piao		Ta	Ta	Da	Ta
Pie	Pieh	Bie	Pie		Tai	Tai	Dai	Taé
Pien	Pien	Bian	Pienn		Tan	Tan	Dan	Tann
Pin	Pin	Bin	Pinn		Tang	Tang	Dang	Tang
Ping	Ping	Bing	Ping		Tao	Tao	Dao	Tao
Po	Po	Bo	Po		Tch'a	Ch'a	Cha	Tchra
Pou	Pu	Bu	Pou		Tch'ai	Ch'ai	Chai	Tchraé
Sa	Sa	Sa	Sa		Tch'an	Ch'an	Chan	Tchrann
Sai	Sai	Sai	Saé		Tch'ang	Ch'ang	Chang	Tchrang
San	San	San	Sann		Tch'ao	Ch'ao	Chao	Tchrao
Sang	Sang	Sang	Ssang		Tch'e	Ch'ih	Chi	Tchre
Sao	Sao	Sao	Sao		Tch'en	Ch'en	Chen	Tchrenn
Sen	Sen	Sen	Senn		Tch'eng	Ch'eng	Cheng	Tchreng
Seng	Seng	Seng	Seng		Tch'eu	Ch'ou	Chou	Tchreou
Seou	Sou	Sou	Seou		Tch'o-ouo	Ch'o	Chuo	Tchro
Si	Hsi	Xi	Si-Tsri		Tch'ong	Ch'ung	Chong	Tchrong
Sia	Hsia	Xia	Sia-Sié		Tch'ou	Ch'u	Chu	Tchrou
Siang	Hsiang	Xiang	Siang		Tch'oua	Ch'ua	Chua	Tchroua
Siao	Hsiao	Xiao	Siao		Tch'ouai	Ch'uai	Chuai	Tchrouaé
Sie	Hsieh	Xie	Sié		Tch'ouan	Ch'uan	Chuan	Tchrouann
Sien	Hsien	Xian	Sienn		Tch'ouang	Ch'uang	Chuang	Tchrouang
Sieou	Hsiu	Xiu	Siou		Tch'ouei	Ch'ui	Chui	Tchroé
Sin	Hsin	Xin	Sinn		Tch'ouen	Ch'un	Chun	Tchroun
Sing	Hsing	Xing	Sing		Tch'o-e	Ch'e	Che	Tchre
Siong	Hsjung	Xiong	Siong		Tcha	Cha	Zha	Tcha
Siu	Hsu	Xu	Siu		Tchai	Chai	Zhai	Tchaé
Siuann	Hsuan	Xuan	Siuann		Tchan	Chan	Zhan	Tchann
Siué	Hsueh	Xue	Siué-o		Tchang	Chang	Zhang	Tchang
Siuun	Hsun	Xun	Siunn		Tchao	Chao	Zhao	Tchao
So	Suo	Xuo	So		Tche	Chih	Zhi	Tche
Song	Sung	Song	Song		Tchen	Chen	Zhen	Tchenn
Sou	Su	Su	Sou		Tcheng	Cheng	Zheng	Tcheng
Souan	Suan	Suan	Soann		Tcheou	Chou	Zhou	Tcheou
Souei	Sui	Sui	Soé		Tche-ouo	Cho	Zhuo	Tcho
Souen	Sun	Sun	Soun		Tchong	Chung	Zhong	Tchong
Szeu	Szu	Si	Se		Tchou	Chu	Zhu	Tchou

EFEO

EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM	*	EFEO	WADE	PIN YIN	SdeM
Tchoua	Chua	Zhua	Tchoa		Tsei	Tsei	Zei	Tsei
Tchouai	Chuai	Zhuai	Tchoaé		Tsen	Tsen	Zen	Tsenn
Tchouan	Chuan	Zhuan	Tchoann		Tseng	Tseng	Zeng	Tseng
Tchouang	Chuang	Zhuang	Tchoang		Tseou	Tsou	Zou	Tseou
Tchouei	Chui	Zhui	Tchoé		Tseu	Tzu	Zi	Tse
Tchouen	Chun	Zhun	Tchoun		Tsi	Chi	Ji	Tsi
Tcho-e	Che	Zhe	Tche		Tsia	Chia	Jia	Tsia
Teng	Teng	Deng	Teng		Tsiang	Chiang	Jiang	Tsiang
Teou	Tou	Dou	Teou		Tsiao	Chiao	Jiao	Tsiao
Ti	Ti	Di	Ti		Tsie	Chieh	Jie	Tsie
Tiao	Tiao	Diao	Tiao		Tsien	Chien	Jian	Tsienn
Tie	Tieh	Die	Tié		Tsieou	Chiu	Jiu	Tsiou
Tien	Tien	Dian	Tienn		Tsin	Chin	Jin	Tsinn
Tieou	Tiu	Diu	Tieou		Tsing	Ching	Jing	Tsing
Ting	Ting	Ding	Ting		Tsiong	Chiung	Jiong	Tsiong
To	To	Duo	Tuo		Tsiu	Chi	Ju	Tsiu
Tong	Tung	Dong	Tong		Tsiuan	Chuan	Juan	Tsiuann
Tou	Tu	Du	Tou		Tsiue	Chueh	Jue	Tsiue
Touan	Tuan	Duan	Toann		Tsiun	Chun	Jun	Tsiunn
Touei	Tui	Dui	Toé		Tso	Tso	Zuo	Tso
Touen	Tun	Dun	Toun		Tsong	Tsong	Zong	Tsong
Ts'a	Ts'a	Ca	Tsra		Tsou	Tsu	Zu	Tsou
Ts'ai	Ts'ai	Cai	Tsraé		Tsouan	Tsuan	Zuan	Tsouann
Ts'an	Ts'an	Can	Tsran		Tsouei	Tsui	Zui	Tsoé
Ts'ang	Ts'ang	Cang	Ts'rang		Tsuen	Tsun	Zun	Tsouen
Ts'ao	Ts'ao	Cao	Tsrao		Tso	Tse	Ze	Tse
Ts'en	Ts'en	Cen	Tsrenn		To	Te	De	Te
Ts'eng	Ts'eng	Ceng	Ts'reng		Wa	Wa	Wa	Qa
Ts'eou	Ts'ou	Cou	Ts'reou		Wai	Wai	Wai	Qaé
Ts'eu	Tz'u	Ci	Ts're		Wan	Wan	Wan	Qann
Ts'i	Ch'i	Qi	Tsri		Wang	Wang	Wang	Qang
Ts'ia	Ch'ia	Qia	Ts'ia		Wei	Wei	Wei	Qaé
Ts'iang	Ch'iang	Qiang	Ts'iang		Wen	Wen	Wen	Qenn
Ts'iao	Ch'iao	Qiao	Ts'iao		Wo	Wo	Wo	Qou
Ts'ie	Ch'ieh	Qie	Ts'rie		Wong	Weng	Heng	Deng
Ts'ien	Ch'ien	Qian	Ts'rienn		Wou	Wu	Wu	Qu
Ts'ieou	Ch'iu	Qiu	Ts'riou		Ya	Ya	Ya	Ia
Ts'in	Ch'in	Qin	Ts'rinn		Yai	Yai	Yai	Iaé
Ts'ing	Ch'ing	Qing	Ts'ring		Yang	Yang	Yang	Iang
Ts'iong	Ch'iong	Qiong	Ts'riong		Yao	Yao	Yao	Iao
Ts'iu	Ch'u	Qu	Ts'riu		Ye	Yeh	Ye	Ié
Ts'iuann	Ch'uan	Quan	Ts'riuann		Yen	Yen	Yan	Ienn
Ts'iué	Ch'ueh	Que	Ts'iué		Yeou	Yu	You	Ieou
Ts'iun	Ch'un	Qun	Ts'iunn		Yi	I	Yi	I
Ts'o	Ts'o	Cuo	Tsro		Yin	Yin	Yin	Inn
Ts'ong	Ts'ung	Cong	Ts'rong		Ying	Ying	Ying	Ing
Ts'ou	Ts'u	Cu	Tsrou		Yo	Yo	Yo	Io
Ts'ouan	Ts'uan	Cuan	Tsroann		Yong	Yung	Yong	Iong
Ts'ouei	Ts'ui	Cui	Tsroé		Yu	Yu	Yu	Iu
Ts'ouen	Ts'un	Cun	Tsroun		Yuan	Yuan	Yuan	Iuann
Ts'o	Ts'e	Ce	Ts're		Yue	Yueh	Yue	Iue
Tsa	Tsa	Za	Tsa		Yun	Yun	Yun	Iunn
Tsai	Tsai	Zai	Tsaé					
Tsan	Tsan	Zan	Tsann					
Tsang	Tsang	Zang	Tsang					
Tsao	Tsao	Zao	Tsao					

WADE

WADE	PIN YIN	EFEO	SdeM	*	WADE	PIN YIN	EFEO	SdeM
A	A	A	A		Chien	Jian	Tsien-K	Tsienn
Ai	Ai	Ngai	Ngae		Chih	Zhi	Tche	Tche
An	An	Ngan	Ngann		Chin	Jin	Tsin	Tsinn
Ang	Ang	Ngang	Ngang		Ching	Jing	Tsing-K	Tsing
Ao	Ao	Ngao	Ngao		Chiu	Jiu	Tsieou-K	Tsiou
Ch'a	Cha	Tch'a	Tchra		Chiung	Jiong	Tsiung-K	Tsiung
Ch'ai	Chai	Tch'ai	Tchraé		Cho	Zhuo	Tcho-ouo	Tcho
Ch'an	Chan	Tch'an	Tchraann		Chou	Zhou	Tcheou	Tcheou
Ch'ang	Chang	Tch'ang	Tchraang		Chu	Zhu	Tchou	Tchou
Ch'ao	Chao	Tch'ao	Tchrao		Chua	Zhua	Tchoua	Tchoa
Ch'e	Che	Tch'o-e	Tchre		Chuai	Zhuai	Tchouai	Tchoaé
Ch'en	Chen	Tch'en	Tchrenn		Chuan	Zhuan	Tchouan	Tchoann
Ch'eng	Cheng	Tch'eng	Tchreng		Chuang	Zhuang	Tchouang	Tchoang
Ch'i	Qi	Ts'i-K'i	Tsri		Chui	Zhui	Tchouei	Tchoé
Ch'ia	Qia	Ts'ia-K'	Ts'ia		Chun	Zhun	Tchouen	Tchoun
Ch'iang	Qiang	Ts'iang-K'	Ts'iang		Chung	Zhong	Tchong	Tchong
Ch'iao	Qiao	Ts'iao-K'	Ts'iao		Chü	Ju	Tsiu-K	Tsiu
Ch'ieh	Qie	Ts'ie-K'	Ts'ie		Chuan	Juan	Tsiuan-K	Tsiuann
Ch'ien	Qian	Ts'ien-K'	Ts'ien		Chueh	Jue	Tsiue-K	Tsiue
Ch'ih	Chi	Tch'e	Tchre		Chün	Jun	Tsiun-K	Tsiunn
Ch'in	Qin	Ts'in-K'	Ts'inn		E-o	E	Ngö	Ngö
Ch'ing	Qing	Ts'ing-K'	Ts'ing		Ei	Ei	Ei	Ei
Ch'iu	Qiu	Ts'ieou-K'	Ts'ieou		En	En	Ngen	Ngen
Ch'iong	Qiong	Ts'iong-K'	Ts'iong		Erh	Er	Eul	Ei
Ch'o	Chuo	Tch'o-ouo	Tchro		Fa	Fa	Fa	Fa
Ch'ou	Chou	Tch'ou	Tchrou		Fan	Fan	Fan	Fann
Ch'u	Chu	Tch'ou	Tchrou		Fang	Fang	Fang	Fang
Ch'ua	Chua	Tch'oua	Tchroua		Fei	Fei	Fei	Fei
Ch'uai	Chuai	Tch'ouai	Tchrouaé		Fen	Fen	Fen	Fenn
Ch'uan	Chuan	Tch'ouan	Tchrouann		Feng	Feng	Fong	Fong
Ch'uang	Chuang	Tch'ouang	Tchrouang		Fo	Fo	Fo	Fo
Ch'ui	Chui	Tch'ouei	Tchroué		Fou	Fou	Feou	Feou
Ch'un	Chun	Tch'ouen	Tchroun		Fu	Fu	Fou	Fou
Ch'ung	Chong	Tch'ong	Tchrong		Ha	Ha	Ha	Ha
Ch'ü	Qu	Ts'iu-K'	Ts'iu		Hai	Hai	Hai	Haé
Ch'uan	Quan	Ts'iuan-K'	Ts'iuann		Han	Han	Han	Rann
Ch'ueh	Que	Ts'iué-K'	Ts'iué		Hang	Hang	Hang	Rang
Ch'un	Qun	Ts'iuun-K'	Ts'iuun		Hao	Hao	Hao	Rao
Cha	Zha	Tcha	Tcha		He-o	He	Ho	Ro
Chai	Zhai	Tchai	Tchaé		Hei	Hei	Hei	Rei
Chan	Zhan	Tchan	Tchann		Hen	Hen	Hen	Renn
Chang	Zhang	Tchang	Tchang		Heng	Heng	Heng	Rong
Chao	Zhao	Tchao	Tchao		Hou	Hou	Heou	Reou
Che	Zhe	Tch'o-e	Tche		Hsi	Xi	Hi-Si	Si-Tsri
Chen	Zhen	Tchen	Tchenn		Hsia	Xia	Hia-Sia	Sia-Sié
Cheng	Zheng	Tcheng	Tcheng		Hsiang	Xiang	Hiang-S	Siang
Chi	Ji	Tsi-Ki	Tsi		Hsiao	Xiao	Hiao-S	Siao
Chia	Jia	Tsia-K	Tsia		Hsieh	Xie	Hie-S	Sié
Chiang	Jiang	Tsiang-K	Tsiang		Hsien	Xian	Hien-S	Sienn
Chiao	Jiao	Tsiao-K	Tsiao		Hsin	Xin	Hin-Sin	Sinn
Chieh	Jie	Tsie-K	Tsié		Hsing	Xing	Hing-S	Sing

WADE

WADE	PIN YIN	EFEO	SdeM	*	WADE	PIN YIN	EFEO	SdeM
Hsiu	Xiu	Hieou-S	Siou		Kang	Gang	Kang	Kang
Hsiung	Xiong	Hiong-S	Siong		Kao	Gao	Kao	Kao
Hsü	Xu	Hiu-Siu	Siu		Ke-o	Ge	Ko	Ko
Hsuan	Xuan	Huan-S	Siuann		Kei	Gei	Kei	Kei
Hsueh	Xue	Hue-S	Siue-o		Ken	Gen	Ken	Kenn
Hsun	Xun	Hiun-S	Siunn		Keng	Geng	Keng	Keng
Hu	Hu	Hou	Rou		Kou	Gou	Keou	Keou
Hua	Hua	Houa	Roa		Ku	Gu	Kou	Kou
Huai	Huai	Houai	Roae		Kua	Gua	Koua	Koa
Huan	Huan	Houan	Roann		Kuai	Guai	Kouai	Koae
Huang	Huang	Houang	Roang		Kuan	Guan	Kouan	Koann
Hui	Hui	Houei	Roé		Kuang	Guang	Kouang	Koang
Hun	Hun	Houen	Roun		Kuei	Gui	Kouei	Koé
Hung	Hong	Hong	Rong		Kun	Gun	Kouen	Koun
Huo	Huo	Houo	Rouo		Kung	Gong	Kong	Kong
I	Yi	Yi	I		Kuo	Guo	Kouo	Kouo
Jan	Ran	Jan	Jann		La	La	La	La
Jang	Rang	Jang	Jang		Lai	Lai	Lai	Laé
Jao	Rao	Jao	Jao		Lan	Lan	Lan	Lann
Je	Re	Jö	Jo-e		Lang	Lang	Lang	Lang
Jen	Ren	Jen	Jenn		Lao	Lao	Lao	Lao
Jeng	Reng	Jeng	Jeng		Le	Le	Lö	Le
Jih	Ri	Je	Je		Lei	Lei	Lei	Lei
Jo	Ruo	Jo	Jo		Leng	Leng	Leng	Leng
Jou	Rou	Jeou	Jeou		Li	Li	Li	Li
Ju	Ru	Jou	Jou		Lia	Lia	Lea	Lea
Juan	Ruan	Jouan	Joann		Liang	Liang	Leang	Leang
Jui	Rui	Jouei	Joé		Liao	Liao	Leao	Leao
Jun	Run	Jouen	Joun		Lieh	Lie	Lie	Lie
Jung	Rong	Jong	Jong		Lien	Lian	Lien	Lienm
K'a	Ka	K'a	Kra		Lin	Lin	Lin	Linn
K'ai	Kai	K'ai	Kraé		Ling	Ling	Ling	Ling
K'an	Kan	K'an	Krann		Liu	Liu	Lieou	Leou
K'ang	Kang	K'ang	Krang		Lo	Luo	Lo-ouo	Lo
K'ao	Kao	K'ao	Krao		Lou	Lou	Leou	Leou
K'e-o	Ke	K'o	Kro		Lu	Lu	Lou	Lou
K'en	Ken	K'en	Krenn		Luan	Luan	Louan	Louan
K'eng	Keng	K'eng	Kreng		Lun	Lun	Louen	Loun
K'ou	Kou	K'ou	Kreou		Lung	Long	Long	Long
K'u	Ku	K'ou	Krou		Lü	Lü	Lu-Liu	Lu-Liu
K'ua	Kua	K'oua	Kroa		Lüan	Lüan	Lüan	Lüann
K'uai	Kuai	K'ouai	Kroae		Lüeh	Lüe	Lüeh	Lüeh
K'uan	Kuan	K'ouan	Kroann		Ma	Ma	Ma	Ma
K'uang	Kuang	K'ouang	Kroang		Mai	Mai	Mai	Maé-o
K'uei	Kui	K'ouei	Kroé		Man	Man	Man	Mann
K'un	Kun	K'ouen	Kroun		Mang	Mang	Mang	Mang
K'ung	Kong	K'ong	Krong		Mao	Mao	Mao	Mao
K'uo	Kuo	K'ouo	Krouo		Mei	Mei	Mei	Mei
Ka	Ga	Ka	Ka		Men	Men	Men	Menn
Kai	Gai	Kai	Kaé		Meng	Meng	Mong	Mong
Kan	Gan	Kan	Kann		Mi	Mi	Mi	Mi

WADE

WADE	PIN YIN	EFEO	SdeM	*	WADE	PIN YIN	EFEO	SdeM
Miao	Miao	Miao	Miao		Pa	Ba	Pa	Pa
Mieh	Mie	Mie	Mié		Pai	Bai	Pai	Paé
Mien	Mian	Mien	Mienn		Pan	Ban	Pan	Pann
Min	Min	Min	Min		Pang	Bang	Pang	Pang
Ming	Ming	Ming	Ming		Pao	Bao	Pao	Pao
Miu	Miu	Mieou	Mieou		Pei	Bei	Pei	Pei
Mo	Mo	Mo-ouo	Mo-ouo		Pen	Ben	Pen	Penn
Mou	Mou	Meou	Meou		Peng	Beng	Peng	Pong
Mu	Mu	Hou	Mou		Pi	Bi	Pi	Pi
Na	Na	Na	Na		Piao	Biao	Piao	Piao
Nai	Nai	Nai	Naé		Pieh	Bie	Pie	Pié
Nan	Nan	Nan	Nann		Pien	Bian	Pien	Pienn
Nang	Nang	Nang	Nang		Pin	Bin	Pin	Pinn
Nao	Nao	Nao	Nao		Ping	Bing	Ping	Ping
Ne	Ne	Nô	Ne		Po	Bo	Po	Po
Nei	Nei	Nei	Nei		Pu	Bu	Pou	Pou
Nen	Nen	Ken	Nenn		Sa	Sa	Sa	Sa
Neng	Neng	Neng	Neng		Sai	Sai	Sai	Saé
Ni	Ni	Ni	Ni		San	San	San	Sann
Niang	Niang	Niang	Niang		Sang	Sang	Sang	Sang
Niao	Niao	Niao	Niao		Sao	Sao	Sao	Sao
Nieh	Nie	Nie	Nié		Se	Se	So	Se
Nien	Nian	Nien	Nienn		Sen	Sen	Sen	Senn
Nin	Nin	Nin	Nin		Seng	Seng	Seng	Seng
Ning	Ning	Ning	Ning		Sha	Sha	Cha	Cha
Niu	Niu	Nieou	Niou		Shai	Shai	Chai	Chaé
No	Nuo	No	No		Shan	Shan	Chan	Chann
Nou	Nou	Neou	Neou		Shang	Shang	Chang	Chang
Nu	Nu	Nou	Nou		Shao	Shao	Chao	Chao
Nuan	Nuan	Nouan	Noan		She	She	Chô	Che
Nung	Nong	Nong	Nong		Shai	Shai	Chai	Chai
Nü	Nü	Niu	Niu		Shen	Shen	Chen	Chenn
Nüeh	Nüe	Nio	Nio		Sheng	Sheng	Cheng	Cheng
Ou	Ou	Ngeou	Ngeou		Shih	Shi	Che	Che
P'a	Pa	P'a	Pra		Shou	Shou	Cheou	Cheou
P'ai	Pai	P'ai	Praé		Shu	Shu	Chou	Chou
P'an	Pan	P'an	Prann		Shua	Shua	Choua	Choa
P'ang	Pang	P'ang	Prang		Shuai	Shuai	Chouai	Choaé
P'ao	Pao	P'ao	Prao		Shuan	Shuan	Chouan	Choaan
P'ei	Pei	P'ei	Prei		Shuang	Shuang	Chouang	Choaang
P'en	Pen	P'en	Prenn		Shui	Shui	Chouei	Choaé
P'eng	Peng	P'eng	Prong		Shun	Shun	Chouen	Chouan
P'i	Pi	P'i	P'i		Shuo	Shuo	Chouo	Chouo
P'iao	Piao	P'iao	P'iao		So	Suo	So	So
P'ieh	Pie	P'ie	P'ié		Sou	Sou	Seou	Seou
P'ien	Pian	P'ien	P'ienn		Su	Su	Sou	Sou
P'in	Pin	P'in	P'inn		Suan	Suan	Souan	Soann
P'ing	Ping	P'ing	P'ing		Sui	Sui	Souei	Soé
P'o	Po	P'o	Pro		Sun	Sun	Souen	Soun
P'ou	Pou	P'ou	Preou		Sung	Song	Song	Song
P'u	Pu	P'ou	Prou		Szu	Si	Sseu	Se

WADE

WADE	PIN YIN	EFED	SdeM	*	WADE	PIN YIN	EFED	SdeM
T'a	Ta	T'a	Tra		Tsan	Zan	Tsan	Tsann
T'ai	Tai	T'ai	Traé		Tsang	Zang	Tsang	Tsang
T'an	Tan	T'an	Trann		Tsao	Zao	Tsao	Tsao
T'ang	Tang	T'ang	Trang		Tse	Ze	Tsô	Tse
T'ao	Tao	T'ao	Trao		Tsei	Zei	Tsei	Tsei
T'e	Te	T'ô	Tre		Tsen	Zen	Tsen	Tsenn
T'eng	Teng	T'eng	Treng		Tseng	Zeng	Tseng	Tseng
T'i	Ti	T'i	T'i		Tso	Zuo	Tso	Tso
T'iao	Tiao	T'iao	T'iao		Tsou	Zou	Tseou	Tseou
T'ieh	Tie	T'ie	T'ie		Tsu	Zu	Tsou	Tsou
T'ien	Tian	T'ien	T'ienn		Tsuan	Zuan	Tsouan	Tsoann
T'ing	Ting	T'ing	T'ing		Tsui	Zui	Tsouei	Tsoé
T'o	Tuo	T'ô	Tro		Tsun	Zun	Tsouen	Tsoun
T'ou	Tou	T'eu	Treou		Tsung	Zong	Tsong	Tsong
T'u	Tu	T'ou	Trou		Tu	Du	Tou	Tou
T'uan	Tuan	T'ouan	Troann		Tuan	Duan	Touan	Toann
T'ui	Tui	T'ouei	Troé		Tui	Dui	Touei	Toé
T'un	Tun	T'ouen	Troun		Tun	Dun	Touen	Toun
T'ung	Tong	T'ong	Trong		Tung	Dong	Tong	Tong
Ta	Da	Ta	Ta		Tz'u	Ci	Ts'eu	Tsre
Tai	Dai	Tai	Taé		Tzu	Zi	Tseu	Tse
Tan	Dan	Tan	Tann		Wa	Wa	Wa	Da
Tang	Dang	Tang	Tang		Wai	Wai	Wai	Daé
Tao	Dao	Tao	Tao		Wan	Wan	Wan	Dann
Te	De	To	Te		Wang	Wang	Wang	Dang
Teng	Deng	Teng	Teng		Wei	Wei	Wei	Dé
Ti	Di	Ti	Ti		Wen	Wen	Wen	Dénn
Tiao	Diao	Tiao	Tiao		Weng	Weng	Wong	Deng
Tieh	Die	Tie	Tié		Wo	Wo	Wo	Quo
Tien	Dian	Tien	Tienn		Wu	Wu	Wou	Qu
Ting	Ding	Ting	Ting		Ya	Ya	Ya	Ia
Tiu	Diu	Tieou	Tieou		Yai	Yai	Yai	Iaé
To	Duo	To	Tuo		Yang	Yang	Yang	Iang
Tou	Dou	Teou	Teou		Yao	Yao	Yao	Iao
Ts'a	Ca	Ts'a	Tsra		Yeh	Ye	Ye	Ié
Ts'ai	Cai	Ts'ai	Tsraé		Yen	Yan	Yen	Iénn
Ts'an	Can	Ts'an	Tsrann		Yin	Yin	Yin	Inn
Ts'ang	Cang	Ts'ang	Tsrang		Ying	Ying	Ying	Ing
Ts'ao	Cao	Ts'ao	Tsrao		Yo	Yo	Yo	Io
Ts'e	Ce	Ts'ô	Tsre		Yu	You	Yeou	Ieou
Ts'en	Cen	Ts'en	Tsrenn		Yung	Yong	Yong	Iong
Ts'eng	Ceng	Ts'eng	Tsreng		Yu	Yu	Yu	Iu
Ts'o	Cuo	Ts'ô	Tsro		Yuan	Yuan	Yuan	Iuann
Ts'ou	Cou	Ts'eu	Tseou		Yueh	Yue	Yue	Iue
Ts'u	Cu	Ts'ou	Tseou		Yun	Yun	Yun	Iunn
Ts'uan	Cuan	Ts'ouan	Tseoann					
Ts'ui	Cui	Ts'ouei	Tseoé					
Ts'un	Cun	Ts'ouen	Tseoun					
Ts'ung	Cong	Ts'ong	Tseong					
Tsa	Za	Tsa	Tsa					
Tsai	Zai	Tsai	Tsaé					